

ORDEN FORAL 35E/2026, de 17 de abril, de la Consejera de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera, por la que se autoriza el gasto, se aprueba el convenio y se concede una subvención a Fundación Jaso Fundazioa, para la programación y divulgación del musical en euskera “Taupaka” en 2026.

REFERENCIA:	Código Expediente: 0011-3593-2026-000000
UNIDAD GESTORA:	Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera Servicio de Planificación y Promoción del Euskera Sección de Promoción del Euskera Teléfono: 848 423224 C/ Paulino Caballero, 13, 31002 Pamplona / Iruña Correo electrónico: sustapena@navarra.es

La Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones, en su artículo 17.2.a) contempla la concesión de forma directa de las subvenciones previstas nominativamente en la Ley Foral de Presupuestos Generales de Navarra, debiendo señalarse la finalidad perseguida y la consignación a favor de un beneficiario concreto.

La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera establece en su artículo 1.2 los objetivos esenciales de la misma relativos al conocimiento, uso, recuperación, desarrollo, fomento, uso y enseñanza, con arreglo a los principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, y de acuerdo a la realidad sociolingüística del euskera en Navarra.

Por su parte, el Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, asigna al organismo, entre otras, la función de llevar a cabo programas de sensibilización sobre la presencia del euskera y su uso en los diferentes ámbitos de la vida social, así como colaborar con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

El Parlamento de Navarra, por medio de la Ley Foral 16/2025, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales de Navarra para el año 2026, aprobó la partida presupuestaria B30002 B3200 4309 334103 “Convenio con Jaso Fundazioa para la programación y divulgación de un musical en euskera” dotada con 18.000 euros, cuyo destino será la financiación un musical en euskera denominado “Taupaka” y otras actividades educativo-artísticas en 2026.

Constan en el expediente informe propuesta de la directora del servicio de Planificación y Promoción del Euskera de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, con la conformidad de su director-gerente, informe jurídico y conformidad de la intervención delegada del Departamento de Economía y Hacienda en el Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera.

En virtud de las atribuciones conferidas por el Decreto Foral 239/2023, de 15 de noviembre, por el que se establece la estructura orgánica del Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera, y de conformidad con la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones,

ORDENO:

1. Aprobar el Convenio entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Fundación Jaso Fundazioa (G71298871), para la programación y divulgación de un musical en euskera en 2026. Dicho convenio regula las bases de la subvención, y se incorpora como anexo I a esta orden foral.
2. Autorizar un gasto de 18.000,00 euros y conceder una subvención por dicha cantidad para la financiación del musical en 2026 de Fundación Jaso Fundazioa (G71298871), todo ello con cargo a la partida B30002 B3200 4309 334103 “Convenio con Jaso Fundazioa para la programación y divulgación de un musical en euskera” del presupuesto de gastos de 2026.

3. Notificar esta orden foral a la Fundación Jaso Fundazioa y trasladarla a la Intervención-Delegada en el Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera, a la Secretaría General Técnica y a la Sección de Gestión Económica del citado Departamento, a la Sección de Promoción del Euskera y a la Sección de Gestión Administrativa, de Personal e Infraestructuras de Euskarabidea, así como a la Base de Datos Nacional de Subvenciones a los efectos oportunos.
4. Contra la presente orden foral y su anexo cabe interponer recurso de alzada ante el Gobierno de Navarra en el plazo de un mes, a contar desde el día siguiente al de su notificación.

Pamplona, 17 de abril de 2026.

LA CONSEJERA DE MEMORIA Y CONVIVENCIA, ACCIÓN EXTERIOR Y
EUSKERA
Ana Ollo Hualde

I. eranskina/ Anexo I

EUSKARABIDEA-EUSKARAREN NAFAR INSTITUTUAREN ETA JASO FUNDAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA, 2026AN EUSKARAZKO MUSIKAL BAT EGITEKO ETA PROGRAMATZEKO

CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA-INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y JASO FUNDAZIOA PARA LA PROGRAMACIÓN Y DIVULGACIÓN DE UN MUSICAL EN EUSKERA EN 2026

BILDU DIRA

Alde batetik, Ana Ollo Hualde andrea, Nafarroako Gobernuko Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako Departamentuko kontseilaria, Nafarroako Gobernuko Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako Departamentuaren egitura organikoa ezartzen duen azaroaren 15eko 239/2023 Foru Dekretuak emandako eskumenei jarraikiz.

Bestetik, Jaso Fundazio, egoitza Miluze 14 kalean (Iruñea) duena, eta IFZ: G71298871 duena; eta haren izenean eta ordezkartzan, Itziar Maite Benede Ramírez, NAN zk. 72696546D duena eta Jaso Fundazioaren presidentea dena. Erakundearen estatutuetan ezarritakoaren arabera, hitzarmena sinatzeko ahalorde nahikoa du.

Parte-hartzaileek, duten ordezkari gisa eta adostasunez, hitzarmen hau sinatu dute 2026an euskarazko musikal bat egiteko.

A) XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta Jaso Fundazioaren arteko lankidetzaren oinarri orokorrak ezartzea, 2026 urtean Jaso Fundazioak "Taupaka" musikala eta hezkuntza eta arte arloko programazio eta hedapena aurrera ateratzeko.

"Taupaka" musikala nerabeei eta hurrei zuzendutako euskarazko proiektu

REUNIDOS

De una parte, D^a Ana Ollo Hualde, Consejera del Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera del Gobierno de Navarra, en virtud de las competencias otorgadas por el Decreto Foral 239/2023, de 15 de noviembre, por el que se establece la estructura orgánica del Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera del Gobierno de Navarra.

De otra parte, la Fundación Jaso, con sede en la calle Miluze 14 (Pamplona) y NIF G71298871, y en su nombre y representación Itziar Maite Benede Ramírez DNI 72696546D, presidenta de la Fundación Jaso, con poderes suficientes para la celebración de este acto en virtud de lo establecido en los estatutos de su asociación.

Las personas intervinientes, en la representación que ostentan y de mutuo acuerdo, formalizan el presente convenio para la programación de un musical en euskera en 2026.

A) OBJETO

El presente Convenio tiene por objeto establecer las bases generales de la colaboración entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y la Fundación Jaso para la programación y divulgación de un musical en euskera denominado "Taupaka" y otras actividades educativo-artísticas en el año 2026.

El musical "Taupaka" es un proyecto pedagógico en euskera dirigido a adolescentes, niñas y niños, desarrollado

pedagogikoa da, bere osotasunean Jaso Ikastolako ikasleek garatua. Proiektu horren bidez, euskararen sustapen orokorra bilatzen da Nafarroan eta euskararen gainerako lurraldeetan. Gainera, hezkuntza eta arte arloko proiektua indartu asmo da arlo horretako nazioarteko beste proiektu batzuekiko harremanen bidez.

Aurtengo musikalak osasun mentalaren gaia jorratzen du, eta arreta berezia eskaintzen dio gazteek jasaten duten presioari, bai familiaren zein gizartearen partetik, ikasteko nahiz karrera edo lanbide bat aukeratzeko orduan. Era berean, unitate didaktikoen bitartez, ikuslegoari ondorengo gaia lantzeko baliabideak eskaini nahi zaizkio.

B) ZIOEN AZALPENA

Erakunde biek azaltzen dute:

- Euskararen erabilera sustatzea dutela helburu komuna, eta elkarren beharra dutela Jaso Fundazioak antolatu duen proiektu espezifiko eta integrala gauzatu ahal izateko; hau da, "Taupaka" musikala eta hezkuntza eta arte arloko beste jarduera batzuk gauzatu ahal izateko.

- Alde biek, Euskarabidea-euskararen Nafar Institutuak eta Jaso Fundazioak ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duen lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmena sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1.- 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

2.- 18/1986 Foru Legea, abenduaren 15ekoa, Euskarari buruzkoa. Foru lege horren 1.2

íntegramente por alumnos y alumnas de Jaso Ikastola. Su objetivo principal es la promoción del euskera tanto en Navarra como en los otros territorios de nuestra lengua. Además, se potenciará el proyecto educativo-artístico, mediante la relación con otros proyectos internacionales.

El musical de este año se centra en el tema de la salud mental, prestando especial atención a la presión que sufren los jóvenes, tanto por parte de la familia como de la sociedad, a la hora de estudiar o de elegir una carrera o profesión. Asimismo, a través de las unidades didácticas se pretende ofrecer al público recursos para trabajar dicho tema.

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Ambas instituciones exponen:

- Es objetivo común de ambas instituciones el fomento del uso del euskera y para la realización del proyecto musical "Taupaka" y otras actividades educativo-artísticas, es necesario el trabajo coordinado para su desarrollo integral.

- Que ambas partes, Euskarabidea Instituto Navarro del Euskera y Jaso Fundazioa, conocen y respetan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que habilita a ambas partes para suscribir el presente convenio y desarrollar cualquier iniciativa complementaria vinculada al mismo.

C) NORMATIVA APLICABLE

El presente convenio se regirá por todo lo establecido en:

1.- La Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

2.- La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera, que en su artículo 1.2 establece los objetivos esenciales de la misma: amparar el

artikuluaren ezartzen da zein diren Foru Legearen helburu nagusiak: herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestea eta hori betetzeko tresnak zehaztea; euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea Nafarroan, euskararen erabilera sustatzeko neurriak adieraziz; eta euskararen erabilera eta irakaskuntza bermatzea, borondatezotasun, mailakatze eta errespetu irizpideei jarraikiz, Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.

3.- 240/2023 Foru Dekretuak, azaroaren 15ekoak, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren estatutuak onesten dituena. Erakundeari dagozkion eginkizunen artean honako hauek daude: euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio-programak gauzatzeko eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

4.- 2023-2027 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioak honako hau jasotzen du, besteak beste: euskara sustatzea komunikabideen arloan, helduen euskalduntzean eta gizarte eta kultura bizitzan, batik bat gazteei zuzendutako programetan. Orobat, Erakunde publikoekin eginiko hitzarmenei jarraitutasuna eman edo, dagozkion kasuetan, arlo publikoarekiko modu subsidiarioan euskararen arloan erantzukizuna duten gizarte-entitateekin eginikoei.

5.- 16/2025 Foru Legea, abenduaren 22koa, 2026rako Nafarroako Aurrekontu Orokorrei buruzkoa, honako izen hau duen diru-saila duena: B30002 B3200 4309 334103 "Jaso Fundazioarekiko hitzarmena, euskarazko musikal bat programatzeko eta zabaltzeko", 18.000 euroko zuzkidura duena. Dokumentu honek xede hori betetzen du.

derecho de los ciudadanos a conocer y usar el euskera y definir los instrumentos para hacerlo efectivo; proteger la recuperación y el desarrollo del euskera en Navarra, señalando las medidas para el fomento de su uso; y garantizar el uso y la enseñanza del euskera con arreglo a principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, de acuerdo con la realidad sociolingüística de Navarra.

3.- El Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, le asigna a éste las siguientes funciones, entre otras: realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4.- El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2023-2027 recoge, entre otros, el compromiso de fomento del euskera en los medios de comunicación, enseñanza del euskera a personas adultas, vida social y cultural, de manera especial programas dirigidos a la población más joven. Asimismo, se recoge la necesidad de dar continuidad a los convenios con instituciones públicas y/o en su caso, de manera subsidiaria a lo público, con aquellas entidades sociales con responsabilidad en el euskera.

5.- Ley Foral 16/2025, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales de Navarra para el año 2026, que contempla la partida nominativa B30002 B3200 4309 334103 denominada "Convenio con Jaso Fundazioa para la programación y divulgación de un musical en euskera", dotada con 18.000 euros. El presente documento da cumplimiento a dicho objetivo.

D) DURACIÓN DEL CONVENIO

D) HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2026ko azaroaren 30ean amaituko da.

Diruz lagungarriak diren gastuak 2026ko urtarrilaren 1etik urriaren 31 bitarte sortu eta azaroaren 10erako ordaindutakoak izanen dira.

E) AURREKONTUA

Aurrekontua 18.000 euro izanen dira, 2026rako Nafarroako Aurrekontu Orokorren B30002 B3200 4309 334103 "Jaso Fundazioarekiko hitzarmena, euskarazko musikal bat programatzeko eta zabaltzeko" izeneko diru-sailaren kargura.

F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

Honako gastuak lagunduko dira:

1. Egitura gastuak: soinu-teknikariak, argi-teknikariak, tramoiaria eta antzokitako zerbitzuak.
2. Musikalaren koordinazioa: aholkularitza, gidaritza eta dinamizazioa.
3. Antzokietatik kanpo eginen diren gizarteratze emanaldi eta ekintzak, Nafarroan (Iruñean eta Tuteran).
4. Hezkuntza eta arte proiektua sustatzea, nazioarteko beste proiektu batzuekiko harremanen bidez.
5. Ikuskizunaren sustapena egiteko euskarri komunikatiboak diseinatzea.
6. Teknikarien, parte hartzaileen eta hezitzaileen pedagogia eta prestakuntza.
7. Jarduera kulturelek eragindako gastuak.

G) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU

Dirulaguntzaren justifikazioa, 11/2005 Foru Legeak, azaroaren 9koak, Dirulaguntzen gainekoak ezarritako epeetan eginen da ondoren zehazten diren dokumentuen bidez:

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 30 de noviembre de 2026.

Los gastos subvencionables serán los generados entre el 1 de enero y el 31 de octubre de 2026 y abonados para el 10 de noviembre de 2026.

E) PRESUPUESTO

El presupuesto será de 18.000 euros, con cargo a la partida B30002 B3200 4309 334103 denominada "Convenio con Jaso Fundazioa para la programación y divulgación de un musical en euskera" de los Presupuestos Generales de Navarra para 2026.

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

Se subvencionarán los siguientes gastos:

1. Gastos de estructura: técnicos/as de sonido, técnicos/as de iluminación, tramoyistas y servicios de los recintos teatrales.
2. Coordinación del musical: asesoramiento, liderazgo y dinamización.
3. Socialización de las acciones y espectáculos realizados al margen de los espacios escénicos en Navarra (Pamplona y Tudela).
4. Potenciación del proyecto educativo artístico, con la relación con proyectos internacionales relacionados.
5. Diseño de soportes comunicativos para el fomento del espectáculo.
6. Pedagogía y Formación de los técnicos, participantes y formadores.
7. Gastos de actos culturales.

G) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones, se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bidez aurkeztuko da, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta. Dokumentazioa aurkezteko azken eguna 2026ko azaroaren 10a izanen da.</p> | <p>a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra, y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. El último día para la presentación de dichos documentos será el 10 de noviembre de 2026.</p> |
| <p>b) Langile gastuak honako egiaztagiri hauen bidez justifikatuko dira:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dirulaguntza honen xede den proiektuari loturiko langileen zerrenda eta nominak. Bertan, hala badagokio, egotzitako lanaldiaren ehunekoa adieraziko da, proiektuari eskainitako denboraren arabera. • Langile horien Gizarte Segurantzako kotizazioei dagozkien egiaztagiriak. • Nominen eta gizarte-segurantzaren ordainagiriak, bai eta PFEZ atxikipenenak ere. | <p>b) La justificación de los gastos de personal se acreditará mediante la presentación de los siguientes documentos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Relación nominal y nóminas de las personas trabajadoras imputadas a la presente subvención indicando, en su caso, el porcentaje de imputación de su jornada en función de su dedicación al proyecto. • Justificantes correspondientes a las cotizaciones de la Seguridad Social de estas personas. • Justificantes de pago de las nóminas y la seguridad social, así como de las retenciones por IRPF. |
| <p>c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.</p> | <p>c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.</p> |
| <p>d) Langile gastuak eta gastu zuzenak zerrendatuta agertuko dira, bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data.</p> | <p>d) Tanto los gastos de personal como los gastos directos deberán presentarse mediante una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago.</p> |
| <p>e) Balio erantsiaren gaineko zergaren (BEZa) gastua ez da konputatuko, zerga berreskuratzen ezin duten entitateetan izan ezik.</p> | <p>e) No se computará el gasto del impuesto sobre el valor añadido (IVA), salvo en el caso de las entidades que no puedan recuperarlo.</p> |

Egindako gastutzat joko da, oro har, 2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko urriaren 31 bitarte sortutakoak eta justifikazio epea bukatu baino lehen benetan ordaindu dena (azaroaren 10a). Aurrekoa gorabehera, ez da eskatuko frogagiriak aurkezteko data baino lehen ordaindu ezin diren finantza, tributu eta gizarte-segurantzaren gastuak benetan

Con carácter general, se entenderá por gasto realizado el generado entre el 1 de enero de 2026 y el 31 de octubre de 2026, y pagado antes de la finalización del plazo de justificación (10 de noviembre). No obstante, no se exigirá que los gastos financieros, tributarios y de seguridad social que no puedan abonarse con anterioridad a la fecha de presentación de los justificantes

ordainduak izatea, horren arrazoia baldin bada likidatzeko borondatezko aldia oraindik irekita ez egotea.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbaituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZa edo bestelako zergak barne hartzen dutelarik. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta dirulaguntza kobratu ahal izateko, Jaso Fundazioak, 2026ko azaroaren 10erako egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

Hitzarmen honen II. eranskinean zehaztutako atal bakoitzari ezarritako zenbatekoak ez dira lotesleak izango. Hau da, diruz lagundutako jardueraren baten gastua hasieran aurreikusitakoa baino txikiagoa bada, soberan gelditutako zenbatekoa eranskinean zehaztutako beste atal batzuetara mugitu ahal izanen da, betiere gastuak dagozkion ordainagiriekin egiaztatzen badira, emandako dirulaguntzaren muga gainditu gabe eta laguntzaren helburuak bete badira.

Baldin gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontuaren guztirako zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabitik ez dela izan, ez da ulertuko onuradunak ez duela bete dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntzak ematen dituen organoak erabakiko du, nolana ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea benetan gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua bete dela ulertzeko, egiaztatu egin behar da ezen proposatutako jarduera bere osotasunean gauzatu dela; horrela izan ezean,

hayan sido pagados por causa de que el período voluntario de liquidación no esté aún abierto.

Las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, a la Fundación Jaso presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para el 10 de noviembre de 2026, una Memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

Los importes establecidos para cada apartado subvencionable en el anexo II del presente convenio no tendrán carácter vinculante, de forma que, si el coste de alguna de las actividades subvencionadas resultara inferior al previsto inicialmente, el exceso de cuantía presupuestado podrá aplicarse a otros de los apartados contemplados, siempre y cuando los costes se avalen con los correspondientes documentos de pago, sin superar, en ningún caso, el límite de la subvención concedida y se hayan cumplido los objetivos y finalidad de la ayuda.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por la entidad beneficiaria el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que incumple con la obligación de justificación de la subvención. El órgano concedente valorará, en todo caso, si la justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta. En caso contrario, la

jasoko den zenbatekoa gutxitu eginen da, gauzatze mailarekiko modu proportzionalean gutxitu ere.

cantidad a percibir se aminorará proporcionalmente a dicha ejecución.

H) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA

Dirulaguntza epe bakar batean ordainduko da, aldez aurretik 2026ko urriaren 31era arteko gastuen ordainketa-agiriak aurkeztuta. Emandako dirulaguntza justifikatutako kopuruetara egokituko da, emandako urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono de la subvención se realizará en un único plazo tras la justificación de los gastos realizados hasta el 31 de octubre de 2026. El importe a abonar dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada sin que pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

I) GARDENTASUNA

1. Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarrera guztien % 20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro.

I) TRANSPARENCIA

1. Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20 % del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

Horretarako, III. eranskinean jasotzen den estekaren bidez aurkeztu beharko da adierazpena. Aurkeztu beharreko dokumentuen ereduak tramitean bertan eskuratzen ahal dira.

La declaración deberá presentarse a través del enlace recogido en el anexo III, que, asimismo, permitirá el acceso a los modelos de la documentación que sea necesario presentar.

2. Onuradun guztiek aitortu behar dute zer egoeratan dauden gardentasunaren betebeharraren inguruan. Onuradunak gardentasun betebeharra bete behar ez badu hirugarren puntuan aurreikusitako inguruabarrak gertatzen ez direlako, izapidean bertan (III. eranskina) adieraztea nahikoa izanen da.

2. Todas las entidades beneficiarias deberán declarar si están sujetas o no a transparencia. En el caso de que la entidad no se encuentre sujeta a la obligación de transparencia al no darse los supuestos previstos en el tercer apartado, será suficiente con comunicarlo en ese mismo trámite (Anexo III).

3. Lehenengo atalean ezarritako mugak gainditzen ote diren jakiteko, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo haren erakunde publikoek urte naturalean emandako

3. A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el primer apartado, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus

dirulaguntza guztien kopuruak batuko dira. Urte batean baino gehiagotan ordaintzen diren dirulaguntzen kasuan, aurrekontuko ekitaldi bakoitzean emandako kopurua hartuko da kontuan ondorio horietarako, ez guztizko batura. Negozio zifra honako hauetako txikiena izanen da:

a) Aurreko urteko negozio-zifra.

b) Hala bada, dirulaguntza ematen den ekitaldian entitatearen organo eskudunak onartutako negozio zifra.

4. Aipatu diren inguruabarrak gertatzeagatik gardentasun betebeharrak dituzten entitate onuradunek jarraian adierazten den informazioa eman beharko dute hilabeteko epean, dirulaguntza emateko ebazpena jakinarazten denetik zenbatzen hasita:

a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.

b) Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda.

c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuz kontzeptu. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa izanen da haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan jasotakoa.

d) Gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetan ematen den dedikazioaren araubidea.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Informazio hori II. eranskinean zehaztutako estekaren bidez aurkeztuko zaio Nafarroako Gobernuari. Halaber, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren 5.1 artikuluekin bat, igorritako dokumentuetan ezin izanen da inolako datu

organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

a) La cifra de negocio del año anterior.

b) En su caso, la cifra de negocio aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

4. Las entidades beneficiarias de subvenciones que se encuentren sujetas a la obligación de transparencia al concurrir los supuestos previstos, deberán comunicar en el plazo de un mes contado desde la notificación de la resolución de concesión la información que se relaciona a continuación:

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.

c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será la que figure en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección de la entidad.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

La información señalada deberá ser presentada al Gobierno de Navarra mediante el enlace recogido en el anexo II. Asimismo, de acuerdo con el artículo 5.1. del Reglamento 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, los documentos presentados no deben contener ningún tipo de datos personal (firma electrónica o manuscrita, DNI, dirección...).

pertsonalik agertu (sinadura elektronikorik edo eskuzkorik, NAN zenbakirik, helbiderik...).

Entitateak ekitaldi berean dirulaguntza bat baino gehiago jasotzen badu, ez du informazioa errepikatu beharko dirulaguntza bakoitzerako, salbu eta hasieran eman zituen datuak aldatzen badira. Horretarako, gardentasunaren izapidean bertan, entitateak identifikatu beharko du zer dirulaguntzatan eta zer espediente zenbakirekin aurkeztu zuen informazioa.

Betebehar hori bete ezean, emandako dirulaguntza ez da ordainduko, ezta aurrerakinak ere, eta kobratutako zenbatekoak itzuli egin beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoari jarraikiz

Aurrekoa galarazi gabe, onuradun guztiak behartuak daude unitate kudeatzaileari behar den informazio guztia ematera, aurretiazko errekerimendua eginda eta hamar eguneko epean, frogatzeko betetzen direla maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen II. tituluan jasotako gardentasun betebeharrak (aipatutako foru lege horrek hizpide ditu gardentasuna, informazio publikoa eskuratzea eta gobernu ona).

Errekerimenduan emandako epea bukatzen bada eskatutakoa bete gabe, hertsapen isunak ezartzea erabakitzen ahalko da, 500 eurotik 5.000 eurora bitartekoak, interesdunari ohartarazpena egin ondoren eta entzunaldia emanda. Isuna hamabost egunetik behin errepikatuko da, errekerimendua bete arte. Isunaren zenbateko osoa ez da izan dirulaguntzaren zenbatekoaren ehuneko bost baino handiagoa. Zenbatekoa zehazteko, ez-betetzearen astuntasuna eta proportzionaltasunaren printzipioa hartuko dira kontuan.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente. Para ello, en el mismo trámite de transparencia, la entidad deberá identificar en qué convocatoria y con qué número de expediente presentó la información.

El incumplimiento de esta obligación impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

Sin perjuicio de lo anterior, todos los beneficiarios estarán obligados a suministrar a la unidad gestora, previo requerimiento y en un plazo de diez días, toda la información necesaria para el cumplimiento por ésta de las obligaciones de transparencia previstas en el Título II de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.

Una vez transcurrido el plazo conferido en el requerimiento sin que el mismo hubiera sido atendido se podrá acordar, previo apercibimiento y audiencia al interesado, la imposición de multas coercitivas de 500 a 5.000 euros. La multa será reiterada por períodos de quince días hasta el cumplimiento. El total de la multa no podrá exceder del cinco por ciento del importe de la subvención. Para la determinación del importe, se atenderá a la gravedad del incumplimiento y al principio de proporcionalidad.

J) SUBCONTRATACIÓN

Las entidades beneficiarias podrán subcontratar con terceros, de manera total o parcial, las actividades subvencionadas. Cuando la actividad concertada con terceras entidades exceda del 20 % del importe de la

J) AZPIKONTRATAZIOA

Entitate onuradunek hirugarrenekin azpikontratatu ahal izango dituzte diruz lagundutako jarduerak, osorik edo zati batean. Hirugarren erakundearekin hitzartutako jarduera dirulaguntzaren zenbatekoaren % 20 baino handiagoa denean, eta zenbateko hori 60.000 eurotik gorakoa denean, azpikontratazioari dagokion kontratua idatziz egin beharko da. Era berean, azpikontratazioa dirulaguntzei buruzko Foru Legearen 26. artikuluan aurreikusitako gainerako baldintzen menpe egongo da.

K) EZ BETETZEAK, ITZULKETAK ETA ARAU-HAUESTAK

- a) Ez-betetze arintzat joko dira irregulartasun formalei dagozkienak; halakoetan, dirua partez itzuli beharra egonen da, edo ordainketa partzialik ez egitea, ez-betetzearen muntaren arabera. Ez-betetze astuntzat joko dira, berriz, funtsezko kontuei dagozkienak; halakoetan, arau orokor gisa, dirua osorik itzuli beharko da, edo ez da deus ere ordainduko. Batean nahiz bestean berandutze-interesak eskatzen ahalko dira, azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legean ezarritako kasuetan. Unitate kudeatzaileak mailakatzea egiteko komenigarriak iruditzen zaizkion irizpideak ezartzen ahalko ditu.
- b) Arau-hauste eta zehapenei dagokienez, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen IV. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

L) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari dirulaguntzaren onespeneraren hasieratik eman ere. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren parte-hartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamen hau [Nafarroako Gobernuko sinbolo ofiziala](#) arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren

subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación estará sometida a la celebración por escrito del contrato correspondiente. Asimismo, la subcontratación queda sometida al resto de requisitos previstos en el artículo 26 de la Ley Foral de Subvenciones.

K) INCUMPLIMIENTOS, REINTEGROS E INFRACCIONES

- a) Se considerarán incumplimientos leves los referidos a irregularidades formales, en cuyo caso procederán reintegros o ausencia de abonos parciales proporcionales a dichos incumplimientos, e incumplimientos graves los referidos a cuestiones sustantivas, en cuyo caso, la regla general será el reintegro o ausencia de abono total, sin perjuicio en ambos casos de la exigencia de interés de demora en los supuestos establecidos en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre. La unidad gestora podrá establecer los criterios de graduación que estime oportunos.
- b) En materia de infracciones y sanciones se estará a lo dispuesto en el título IV de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

L) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCIÓN

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el [símbolo oficial del Gobierno de Navarra](#) y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

M) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN

jarraibideekin bat eginen da eta jarduera zabaltzen den denbora guztian mantenduko da.

M) DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

Iruñean, sinadura digitalaren egunean

Ana Ollo Hualde

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada

En Pamplona a la fecha de la firma digital

Itziar Maite Benede Ramírez

II. ERANSKINA / ANEXO II

2026ko aurrekontua / Presupuesto de 2026

Azalpena / Concepto	Zenbatekoa/ Cantidad
Partituren konposizioa / Composición de partituras	3000
Garraioa / Transporte	1000
Orkestrarako alzadoa / Alzado para la orquesta	3000
Formazio teknikaria / Técnico de Formación	3000
Nazioarteko harremanak / Relaciones internacionales	5000
Musikalaren koordinazioa / Coordinación del musical	3000
OSOTARA / TOTAL	18.000 €

III. ERANSKINA / ANEXO III

[Gardentasuna betebeharra / Obligación de transparencia](#)

[Gardentasun betebeharra ez duten entitateek bete beharreko ziurtagiria / Certificado a rellenar por las entidades que no tienen obligación de de transparencia](#)